



**Конвенция о правах  
инвалидов**

Distr.: General  
29 May 2019  
Russian  
Original: French  
English, French, Russian and  
Spanish only

---

**Комитет по правам инвалидов**

**Заключительные замечания по первоначальному  
докладу Люксембурга**

Добавление

**Информация, полученная от Люксембурга в отношении  
последующих мер в связи с заключительными  
замечаниями\***

[Дата получения: 14 ноября 2018 года]

---

\* Настоящий документ издается без официального редактирования.



## **Меры, принятые Великим Герцогством Люксембург по выполнению рекомендаций Комитета по правам инвалидов, содержащихся в пунктах 9 и 25**

1. Пункт 60. Комитет просит государство-участник в течение 12 месяцев и в соответствии с пунктом 2 статьи 35 Конвенции представить информацию о принятых мерах по осуществлению рекомендаций Комитета, содержащихся в пунктах 9 и 25 выше.
2. Пункт 9. «Комитет рекомендует государству-участнику принять меры для укрепления взаимодействия и повышения степени согласованности в вопросах, касающихся инвалидов, создать систематический механизм для проведения эффективных и содержательных консультаций с инвалидами через представляющие их организации при разработке всевозможных законов, политических мер и программ и обеспечить конструктивное, инклюзивное и беспрепятственное участие широкого круга инвалидов через представляющие их организации в процессах принятия государственных решений, затрагивающих их интересы».
3. Пункт 25. «Ссылаясь на свое замечание общего порядка № 1 (2014) о равенстве перед законом, Комитет рекомендует государству-участнику в тесном сотрудничестве с инвалидами через представляющие их организации:
  - a) отменить и/или изменить все правовые нормы, носящие дискриминационный характер, включая статью 490 и главу III Гражданского кодекса, а также Закон об опекунстве 1982 года, с тем чтобы упразднить субститутивные режимы принятия решений;
  - b) в полном объеме восстановить дееспособность всех инвалидов и пересмотреть свою систему опекунства;
  - c) внедрить суппортивные механизмы принятия решений, обеспечивающие уважение самостоятельности, воли и предпочтений инвалидов, как, например, механизм обращения к "доверенному лицу", который в настоящее время доступен в секторе здравоохранения лицам, не лишенным дееспособности;
  - d) улучшить методы сбора и дезагрегирования данных о лицах, в отношении которых по-прежнему действуют субститутивные режимы принятия решений, в целях совершенствования государственной политики;
  - e) принять профессиональные стандарты качества в отношении суппортивных механизмов принятия решений;
  - f) совместно с инвалидами, в частности лицами с психосоциальными и/или умственными нарушениями, через представляющие их организации разработать и проводить программы подготовки всех соответствующих субъектов на национальном и местном уровнях, включая государственных служащих, судей, социальных работников, сотрудников медицинских и социальных служб и более широкие слои населения, по вопросам признания дееспособности инвалидов и применения суппортивного режима принятия решений».

### **A. Замечания в отношении рекомендаций, содержащихся в пункте 9**

#### **1. Сотрудничество и согласованность действий по вопросам инвалидности**

4. Что касается мер, принятых после 2017 года, то следует отметить, что в рамках проведения Международного дня инвалидов, МСИБР организовало 4 декабря 2017 года дискуссионный вечер, в котором приняли участие различные представители гражданского общества и департаментов министерств, включая координаторов по КПИ.
5. Цель заключалась в подведении итогов реализации мер, принятых правительством в рамках его плана действий по осуществлению КПИ, срок действия которого истекает в конце 2017 года.

6. Кроме того, на нем были представлены выводы и рекомендации Комитета по правам инвалидов ООН, адресованные Люксембургу после рассмотрения его первоначального доклада по КПИ. В обсуждениях, которые были посвящены 11 темам, включая доступность для инвалидов услуг и информации, образования и медобслуживания, а также самостоятельный образ жизни инвалидов, приняли участие около 100 человек. Что касается последнего аспекта, то несколько участников выразили пожелание, чтобы меры помощи и поддержки, предлагаемые государством инвалидам, использовались как можно более гибким образом, позволяя им выбирать наиболее оптимальные меры помощи, адаптированные к их потребностям. В этой связи МСИБР объявило о том, что было поручено провести исследование с целью анализа условий жизни инвалидов в Люксембурге. Цель исследования заключается, с одной стороны, в определении того, что уже существует, а с другой стороны, в определении того, что должно быть создано в Люксембурге для обеспечения самостоятельности инвалидов. Это исследование также позволит получить более подробные и надежные статистические данные о положении и потребностях инвалидов.

7. Кроме того, несколько участников затронули проблему недоступности государственных веб-сайтов для глухих и слабослышащих людей, поскольку большинство из них имеются только на французском языке. В этой связи МСИБР объявило, что в 2018 году его веб-сайт будет полностью доступен для всех и что в дополнение к версии на французском языке в Интернете будет размещена версия на немецком языке.

8. На этой встрече были обсуждены меры по реализации Национального плана действий на 2012–2017 годы и проведены консультации по «дорожной карте», которая должна быть принята для осуществления КПИ в предстоящие годы.

9. Следует отметить, что многие из мер, объявленных в Национальном плане действий на 2012–2017 годы, уже реализованы. Поскольку в ближайшем будущем не удастся транспонировать все положения КПИ в национальное законодательство и обеспечить их соблюдение в повседневной жизни, необходимо будет продолжить осуществление других положений на втором этапе, как это было объявлено в Плане действий на 2012–2017 годы.

10. Что касается мер, осуществленных до августа 2017 года, то следует напомнить, что после принятия первого правительственного плана действий в интересах инвалидов в феврале 1995 года при министре по делам инвалидов и утративших трудоспособность в результате несчастных случаев был создан координационный орган по делам инвалидов. С тех пор координацию политики в интересах инвалидов осуществляет министр, отвечающий за политику в области инвалидности.

11. Отдел по делам инвалидов министерства по делам семьи, интеграции и Большого региона (далее МСИБР) также координирует подготовку проектов норм национального законодательства или предложений по законодательству ЕС, связанных с инвалидностью и носящих межсекторальный характер. Например, в Люксембурге МСИБР координирует переговоры по предлагаемой директиве под названием «Европейский закон о доступности», которая направлена на гармонизацию требований к доступности некоторых ключевых услуг и продуктов в ЕС. С этой целью служба по делам инвалидов участвует в переговорах в рамках Совета ЕС (рабочая группа по социальным вопросам) и направляет предложения по согласованным текстам для вынесения заключения в различные соответствующие министерства. Кроме того, МСИБР оказывает поддержку и консультативную помощь различным министерствам в осуществлении проектов законов и регламентов и других национальных мер, связанных с инвалидами.

12. В целях повышения эффективности координационного механизма МСИБР за последние два года была значительно увеличена численность сотрудников Отдела по делам инвалидов.

13. Кроме того, служба по делам инвалидов выдвигает инициативы по оказанию материальной и психологической поддержки инвалидам и/или их родственникам, а также по повышению осведомленности, информированию и обучению широкой

общественности по вопросам интеграции инвалидов в жизнь общества. С этой целью МСИБР выделяет финансовую помощь в рамках соглашений о финансировании нескольким организациям (ассоциациям, фондам и т. д.), которые предоставляют информацию, консультационную помощь, обеспечивают группы поддержки и другую помощь людям с ограниченными возможностями.

14. В целях подготовки первого периодического доклада Великого Герцогства Люксембург и по инициативе МСИБР ряд министров назначили в 2012 году координаторов по Конвенции о правах инвалидов (далее КПИ) в рамках департаментов министерств, сфера компетенции которых более других связана с положениями КПИ. Задача этих координаторов по КПИ заключается в обеспечении соблюдения интересов инвалидов в областях, относящихся к сфере компетенции их министерств, и в активном сотрудничестве в целях осуществления КПИ. Эти координаторы также играют важную роль в коммуникации между лицами, ответственными за разработку политики, и государственными должностными лицами, с одной стороны, и инвалидами и представителями гражданского общества, с другой. Координаторы встречаются на регулярной основе для координации мер своих соответствующих департаментов в интересах инвалидов.

## **2. Систематический механизм для проведения эффективных и действенных консультаций с инвалидами**

15. Для обеспечения того, чтобы тематические вопросы, охватываемые вторым национальным планом действий (2019–2023 годы), совпадали с вопросами, считающимися наиболее актуальными для инвалидов в Люксембурге, отбор тем производился Высшим советом по делам инвалидов совместно с руководящей группой по плану действий.

16. Следует напомнить, что с 2010 года работа по подготовке национального плана действий по осуществлению КПИ постоянно контролируется руководящей группой. После опубликования Национального плана действий в 2012 году задачи руководящей группы были пересмотрены. На практике с 2012 года она оказывает поддержку в организации и мониторинге работы по осуществлению Плана действий и сотрудничает в определении последующих действий после 2017 года.

17. Следует напомнить, что с 2010 года работа по подготовке национального плана действий по осуществлению КПИ постоянно контролируется руководящей группой. После опубликования Национального плана действий в 2012 году задачи руководящей группы были пересмотрены. Действительно, с 2012 года она оказывает поддержку в организации и мониторинге работы по осуществлению Плана действий и сотрудничает в определении последующих действий после 2017 года.

18. В настоящее время в состав руководящей группы входят:

- два инвалида, избранных инвалидами, которые принимали участие в разработке плана действий;
- представитель Национального совета по делам инвалидов;
- представитель Высшего совета по делам инвалидов;
- представитель Платформы по вопросам инвалидности ФОСС (Федерация учреждений социального сектора);
- три представителя МСИБР.

19. Руководящая группа служит еще одним механизмом связи между заинтересованными лицами и директивными органами.

20. Высший совет по делам инвалидов (ВСИ) является еще одним очень важным консультативным органом, правовой основой деятельности которого служит Закон об инвалидах с поправками от 12 сентября 2003 года. В его состав входят главным образом инвалиды, а также представители ассоциаций инвалидов и ассоциаций, работающих в интересах инвалидов. Он, в частности, готовит экспертные заключения по законопроектам по вопросам инвалидности, представляемым ему правительством.

21. Высказывая свое мнение по проекту закона или регламента Великого Герцогства, ВСИ может влиять на работу Палаты депутатов или правительства. Помимо этого, Совет рассматривает все вопросы, которые передает ему на рассмотрение министр или которые он находит актуальными.

22. В 2016 году ВСИ подготовил ряд заключений, среди которых можно выделить заключения по скрытой инвалидности, ранней медико-социальной помощи и реформе системы страхования на случай утраты возможности вести самостоятельный образ жизни.

23. В 2017 и 2018 годах ВСИ подготовил, в частности, заключение по законопроекту о создании центров психопедагогики, специализирующихся на инклюзивном образовании, законопроекту о схеме дохода в рамках социальной интеграции и законопроекту о доступности для всех мест общественного пользования, общественных дорог и коллективных жилых домов.

24. Многие административные меры и законопроекты претерпевают изменения после консультаций с непосредственно заинтересованными лицами. В качестве примеров можно привести программу АДАПТО (специальная транспортная служба для инвалидов, которые не могут передвигаться общественным транспортом или самостоятельно на автомобиле), законопроект о страховании на случай утраты возможности вести самостоятельный образ жизни, законопроект о доступности для всех мест общественного пользования, общественных дорог и коллективных жилых домов, законопроект о новой программе помощи в трудоустройстве и проект исследования по определению потребностей инвалидов, которые в настоящее время не получают достаточного внимания со стороны государства.

25. Члены ВСИ выразили заинтересованность в участии в разработке кампаний по повышению осведомленности об инвалидности. В соответствии с этой просьбой была создана рабочая группа, в состав которой вошли представители ВСИ и МСИБР. Рабочая группа проведет свое первое заседание в октябре 2018 года.

26. По законопроектам, представляющим очень большой интерес для инвалидов, ВСДИ консультируется с ними на самых ранних этапах процесса, с тем чтобы они могли дать свою сведущую и всестороннюю оценку. Например, в конце 2017 года и начале 2018 года, незадолго до внесения этих законопроектов на рассмотрение Палаты депутатов, с ВСИ были проведены широкие консультации по законопроектам о доступности мест общественного пользования, инклюзивном образовании и помощи в трудоустройстве.

27. ВСИ также представлен в следующих комиссиях: Консультативной комиссии по вопросам социального обеспечения, Комиссии по вопросам разумного приспособления, Специальной комиссии по пересмотру заключений в отношении работающих инвалидов и Национальном центре функциональной реабилитации и реадaptации.

28. Кроме того, за эти последние шесть лет бюджетные ассигнования для МСДИ на цели политики в интересах инвалидов значительно увеличились по сравнению с другими министерствами (на 6%). Если говорить конкретно, то бюджет МСДИ на цели политики в интересах инвалидов за этот период увеличился более чем на 43%.

29. ВДИ организовал 29 июня 2018 года рабочее совещание в целях разработке нового национального плана действий по осуществлению КПИ. На рабочем совещании присутствовали более 100 участников, представлявших организации государственного и частного секторов, работающих с инвалидами, самих инвалидов, членов семей инвалидов, или просто интересующиеся этой темой. Участники были разбиты на небольшие рабочие группы, в рамках которых они имели возможность обсудить различные темы, связанные с правами инвалидов, включая вопросы признания правосубъектности, самостоятельной жизни, образования и труда. Цель этого рабочего совещания заключалась в определении в рамках каждой рабочей группы потребностей инвалидов.

30. Совещание, состоявшееся 2 октября 2018 года, было посвящено обсуждению конкретных мер, которые должны быть приняты правительством для улучшения положения инвалидов в Люксембурге.

31. В этом году запланировано провести еще одно рабочее совещание (26 ноября 2018 года). В начале 2019 года новый национальный план действий будет представлен Совету Правительства для замечаний и утверждения.

**3. Обеспечить конструктивное, инклюзивное и беспрепятственное участие широкого круга инвалидов через представляющие их организации в процессах принятия государственных решений, затрагивающих их интересы**

32. В последние месяцы были приняты и будут и далее приниматься меры, направленные, в частности, на повышение доступности избирательного процесса для инвалидов.

33. Например, в преддверии муниципальных выборов 2017 года ассоциация «Кларо» (государственное бюро по развитию доступных для инвалидов форматов в Люксембурге) в сотрудничестве с правительством Люксембурга разработала и распространила информационную брошюру, разъясняющую порядок организации и проведения муниципальных выборов в доступном для инвалидов формате (на немецком языке).

34. Также в связи с муниципальными выборами 2017 года ассоциация «Инфо-Андикап» (Национальный центр информации и взаимодействия с инвалидами в Люксембурге) разработала совместно с правительством Люксембурга информационную брошюру по вопросам доступности избирательных участков. Эта брошюра, составленная на французском и немецком языках, предназначена для мэрий. Она призвана объяснить им, как сделать их избирательные участки доступными для всех.

35. В связи с предстоящими парламентскими выборами (октябрь 2018 года) Ассоциация «Инфо-Андикап» в сотрудничестве с правительством Люксембурга обновила вышеупомянутое информационное руководство для мэрий по обеспечению доступности избирательных участков.

36. Кроме того, различным политическим партиям страны было направлено письмо с целью повышения осведомленности о том, как написать свои предвыборные платформы с использованием понятных формулировок и в легко доступном для инвалидов формате на французском и немецком языках. Цель состоит в том, чтобы обеспечить охват максимального числа граждан. Впоследствии три из четырех основных политических партий Великого Герцогства разработали облегченную для восприятия версию своих предвыборных программ, которые также были размещены на их веб-сайтах.

37. Кроме того, в связи с предстоящими парламентскими выборами Ассоциация «Инфо-Андикап» (ИНА) и Фонд «Центр политического образования» (ЦПО, фонд, целью которого является поощрение чувства гражданской ответственности посредством лучшего понимания демократии и текущих социальных проблем) в сотрудничестве с правительством Люксембурга подготовили информационный буклет о работе парламента, избирательных процедурах и формировании правительства. Текст был составлен в легко доступном для инвалидов формате. Он доступен на французском и немецком языках. Этот информационный буклет является первым номером новой серии информационных буклетов «Check Politik», которая будет освещать различные темы, связанные с демократией и правами человека.

38. Извещения и инструкции, касающиеся парламентских выборов, также имеются в легко доступном для инвалидов формате (на французском и немецком языках). С ними также можно ознакомиться в доступной версии на следующих веб-сайтах [www.elections.public.lu](http://www.elections.public.lu); <https://mfamigr.gouvernement.lu>; [www.info-handicap.lu](http://www.info-handicap.lu).

39. После внесения соответствующих поправок в избирательное законодательство Институт по делам инвалидов по зрению (ИДИЗ – центр знаний по дифференцированному образованию для учащихся с особыми образовательными

потребностями, имеющими отношение к зрению) в сотрудничестве с правительством Люксембурга в настоящее время готовит избирательные бюллетени, содержащие информацию на шрифте Брайля. Эти бюллетени будут готовы к парламентским выборам в октябре 2018 года.

40. Кроме того, правительство Люксембурга (МСИБР, министерство по делам государства, министерство внутренних дел) в настоящее время работает над текстом предложения по упрощению избирательного бюллетеня, с тем чтобы сделать его более доступным для всех. В частности, предлагается использовать в избирательных бюллетенях цвета, а также символы политических партий и фотографии кандидатов. Учитывая, что фотографии на избирательных бюллетенях будут не очень большими, предлагается параллельно разработать информационный буклет, содержащий более крупные фотографии кандидатов, а также другую полезную информацию о них. Следует отметить, что этот проект осуществляется рабочей группой «Доступность выборов», созданной МСИБР в 2017 году с целью сделать государственные выборы в Люксембурге доступными для всех. В состав этой рабочей группы входят представители ИНА, ЦПО, Кларо, МСИБР и «Сервис лайф экедеми».

41. Кроме того, Палата депутатов приняла закон от 23 сентября 2018 года о внесении изменений в закон о режиме языков от 24 февраля 1984 года. Он направлен на признание немецкого жестового языка в Люксембурге, а также предусматривает право на взаимодействие с администрацией с использованием жестового языка, право на получение образования на жестовом языке и право некоторых членов семьи на базовое обучение жестовому языку.

42. Наконец, в июле 2018 года в Палату депутатов были внесены законопроект о доступности мест общественного пользования, дорог общего пользования и коллективных жилых домов, а также три подзаконных акта к нему. Эти тексты будут способствовать, среди прочего, улучшению доступа к выборам для людей с нарушениями двигательной, сенсорной или психической функций.

## **В. Замечания в отношении рекомендаций, содержащихся в пункте 25**

### **1. Облегчение доступа инвалидов к люксембургскому гражданству**

43. Закон о люксембургском гражданстве с поправками от 8 марта 2017 года значительно облегчает инвалидам доступ к люксембургскому гражданству.

44. Что касается экзамена на знание люксембургского языка, организуемого Национальным институтом языков в рамках процедур получения люксембургского гражданства, то пункты 4 и 5 статьи 15 предусматривают две категории мер:

- на основании мотивированной просьбы кандидата, претендующего на получения люксембургского гражданства, директор Национального института языков принимает решение о применении следующих разумных приспособлений или, в случае необходимости, их адаптации или отмене: расположение экзаменационного зала и/или места кандидата в ней, отдельное помещение для сдачи экзаменов, адаптированный формат вопросников, увеличение времени для прохождения экзаменов, дополнительные перерывы в ходе экзаменов, перенос места сдачи экзаменов за пределы школы, по месту жительства или в специализированное учреждение, и использование вспомогательных технических средств или помощников для компенсации конкретных расстройств. Директор Национального института языков может обратиться за консультативной помощью к Комиссии по вопросам разумного приспособления, созданной в соответствии с законом о доступе учащихся с особыми образовательными потребностями к школьной и профессиональной подготовке с поправками от 15 июля 2011 года;
- на основании мотивированной просьбы министр, ведающий вопросами предоставления люксембургского гражданства, может освободить кандидата от сдачи экзамена на знание люксембургского языка в тех случаях, когда состояние его физического или психического здоровья, не позволяет ему

выучить этот язык. К заявлению необходимо приложить справку от врача-специалиста. Заявитель может быть заслушан представителем компетентного министра. В случае сомнений компетентный министр может распорядиться о проведении медицинского осмотра.

45. Что касается учебного курса и экзамена «Живем вместе в Великом Герцогстве Люксембург», организуемых Службой образования для взрослых в рамках процедуры получения люксембургского гражданства, то пункты 4 и 5 статьи 16 содержат положение, аналогичное положению, предусмотренному в отношении экзамена на знание люксембургского языка.

46. На основании мотивированной просьбы кандидата на сдачу экзамена «Живем вместе в Великом Герцогстве Люксембург» директор Службы образования для взрослых принимает решение о применении следующих разумных приспособлений или, в случае необходимости, их адаптации или отмене: расположение экзаменационного зала и/или места кандидата в ней, отдельное помещение для сдачи экзаменов, адаптированный формат вопросников, увеличение времени проведения экзаменов, дополнительные перерывы в ходе экзаменов, перенос места сдачи экзаменов за пределы школы, по месту жительства или в специализированное учреждение и использование вспомогательных технических средств или помощников для компенсации конкретных расстройств. Директор Службы образования для взрослых за консультативной помощью к Комиссии по вопросам разумного приспособления.

47. На основании мотивированной просьбы министр, ведающий вопросами предоставления люксембургского гражданства, может освободить кандидата от прохождения данного курса и сдачи экзамена в тех случаях, когда состояние его физического или психического здоровья не позволяет ему получить знания по следующим предметам: основные права граждан, государственные и коммунальные учреждения Великого Герцогства Люксембург и история Великого Герцогства Люксембург и европейская интеграция. К заявлению необходимо приложить справку от врача-специалиста. Заявитель может быть заслушан представителем компетентного министра. В случае сомнений компетентный министр может распорядиться о проведении медицинского осмотра.

## **2. Подготовка реформы законодательства о защите совершеннолетних лиц**

48. В настоящее время министерство юстиции готовит реформу законодательства о защите совершеннолетних лиц. Одна из главных целей будет заключаться в укреплении самостоятельности соответствующих лиц, которые должны принимать как можно более активное участие в решении затрагивающих их вопросов.

49. В ближайшее время будет созвана рабочая группа для консультирования министерства юстиции по разработке первого варианта законопроекта. В состав этой рабочей группы войдут не только представители судебных органов и коллегий адвокатов, но и представители Высшего совета по делам инвалидов и соответствующих ассоциаций.